

# 老店

# 傳

「香港七月四日至二十日」  
 福建茶行·勇利行  
 朱榮記·公利真料竹蔗水  
 秋記茶作

# 藝

# 展覽



福建茶行 (1965) 上環孖沙街8號  
 營業時間: 9:00am-7:00am(週一至週六)  
 12:00am-5:00am(週一至週日)



朱榮記 (1959) 上環水坑口街26號地下  
 營業時間: 10:00am-7:30pm  
 周日休息



## 「老店傳藝展覽」簡介

中環一直發展急速，老行業、舊街坊，與新興的商店、食肆、畫廊等，交替並存在社區中。為鼓勵大眾以及青少年更了解和欣賞本土文化，香港教育學院的視藝教育及社會發展計劃（下稱藝展計劃）今年資助教院視藝教學人員及同學與文化葫蘆合辦「老店傳藝展覽」。展覽將於五間位於中環的老店舉行，展出之作品結合傳統與創新，道出香港一個新舊交融的人文風景。

是次選擇了歷史悠久的中環，原因是內裏蘊含著香港的發展和變遷，看似平凡的老店背後其實是一個不平凡的故事。可是隨著社會的發展，許多富有香港地道特色的老店和手藝逐漸消失。為喚起社會對香港地道文化的認識和對創意產業的支持，是次展覽將與五間老店合作，分別為朱榮記、福建茶行、秋記茶作、公利真料竹蔗水和勇利行。展出一共十六件作品，設計者皆為教院視藝學生，透過混合媒介，將傳統工藝品變成全新的藝術品。是次展覽旨在推廣香港地道民間手工藝，同時更新傳統，引入創意產業的原素，藉此提高大眾對本地文化保育的意識。通過鼓勵教院視藝導師探索、延續和超越傳統的概念，將創意融入社區和生活，令觀眾瞭解文化創意在現今城市發展的核心意義，達致延續香港本地區文化，文化保育、傳承及創新的目的。



勇利行 (1989) 中環皇后大道中29號  
 營業時間: 週一至周日皆營業



公利真料竹蔗水 (1948) 中環皇后大道中29號  
 營業時間: 11:00am-1:00am  
 周日彈性營業



秋記茶作 (1909) 中環伊利街14號地下  
 營業時間: 6:00am-6:00pm  
 周日彈性營業

教院文化與創意藝術學系藝展計劃是由錦隆實業有限公司陳向明先生及其夫人陳黎翠兒女士捐贈港幣五百萬元支持創立，並由文化與創意藝術學系助理教授馮笑嫻女士擔任統籌及執行委員會主席。計劃旨在鼓勵他們從藝術教育的視野及發揮本科的知識及能力出發，從而擴展到社會服務，以關注民生、弱勢社群和促進社會發展，並擔負起文化傳承的使命，對香港作出貢獻。



# 老

# 店

# 傳

# 藝

# 展覽

一九九七年七月四日至二十日  
 福建茶業博物館  
 朱榮記茶業博物館  
 朱榮記茶業博物館  
 朱榮記茶業博物館

**梁廣鎮**

**朱榮家族 (朱榮記)**  
 蓄在中國傳統中代表吉祥、富貴和家人的意思。朱榮記家族生意一代傳一代，作品以屬代表朱榮記一家人和風氣、融洽相處、和氣生財、朱家生意興火相傳。

**王啟輝**

**朱榮家族 (朱榮記)**  
 蓄在中國傳統中代表吉祥、富貴和家人的意思。朱榮記家族生意一代傳一代，作品以屬代表朱榮記一家人和風氣、融洽相處、和氣生財、朱家生意興火相傳。

**吳興輝**

**金玉滿堂 (朱榮記)**  
 朱榮記是一個多年歷史的舊貨店，它遺傳了中國的民間傳統保留至現在，而本作品中，我把朱榮記的招牌物品化做水果放在拜神物品中的香爐。

**李思恩**

**茶·情 (福建茶行)**  
 時代愈趨改變，新舊交替下；茶行中父與子的承傳，繼續為市民提供好的茶葉，為街坊提供已找不到的人情味。  
 期望福建茶行繼續發光發亮，照耀上環。

**何儀儀**

**傳統的留聲 (秋記茶行)**  
 以邊看形式把手工作背後的故事簡單地呈現出來，整個作品以七彩顏色影響做成，帶出手工扎作這個傳統的生命力。

**黃潔玲**

**觀音與觀音香 (福建茶行)**  
 觀音與觀音香的生命，彼此在崗位上替渡眾生。

**陳詩詩**

**迎媽祖廟 (福建茶行)**  
 媽祖是福建茶行的商標，也是創辦人對茶人的寄望，每一套福建茶行的茶，都蘊含著其精神。

**李淑貞**

**藝海傳承 (秋記茶行)**  
 提起茶葉藝術，有不少人前向陳伯學習。「藝術傳承」將紙紮以立體茶行的形式傳授藝術。

**陳秀儀**

**一盞茶 (福建茶行)**  
 每一套福建茶行的茶，都蘊含著福建茶行上下各人多年的努力、對湯茶的熱誠、精神和回憶，故每一口茶，都是特別的。



**羅麗枝 / 思傑欣 / 李倩兒 / 李繼偉**  
**我在做，你飲 (公利真科竹蔗水)**

一杯看似簡單的蔗汁，裏面卻有上層的心神和時間，為顧客倒出一杯又一杯的「心機」。對於現今世代，一年三百六十五個日子相同的事情，並不是每一個人都能得到；相反，公利蔗汁卻仍然堅持付出精力、心機和時間於製作過程當中，為街坊榨出杯杯原蔗汁的真蔗汁。



**趙雪濤 劉瑞芳**  
**醇綠書院 (真利行)**

歷史悠久的上環區綠蔭滿溢香港發展健康和文化，位於區內的綠冷店——真利行實為老店之一，是可貴的尋寶地。老闆Anna姐對於維護在區兩旁有感不絕。作品透過石板上群「大隻骨」隱喻中環重建計劃以利益，膠裝裏中的Anna姐無奈追迫，反映兩者之間的滄海桑田，及城市發展與文化保育的矛盾，創作亦希望帶出反對重建的市民心聲，讓擁有文化得以原址保留並不被變質。

**吳嘉盈**

**雜味·分享·珍情·回憶 (公利真科竹蔗水)**  
 今時今日，上環已成為我們不可或缺的部分，從遠與人之間的交流，都在虛擬的網絡世界進行，以往卻一聞聞簡單的那部計劃，都可以成為朋友間的聚點點，大家之間進行最直接的互動。往日的明信片成為我與朋友間最珍貴的回憶，當中的交談是最真心、最真摯的分享，在現在流於表面、空乏的網絡世界裏已再找不到！

**高穎君**

**我從福建茶行買到……(福建茶行)**  
 我以漫畫形式自我介紹自己從福建茶行買到的不同產品與顧客的交流，還學到了一些飲茶知識，老闆楊先生的熱情招待，以及一些道理。要做好一件事，除了有相關的經驗技能外，最重要的是有心機去做。老一輩的文化之所以令人回味，大概就是用心機做到這一點。

**鄧日帶**

**原汁帶 (公利真科竹蔗水)**  
 公利的竹蔗水精純真材實料、原汁原味。實地觀察見，他們除了堅持以真材實料製造食品及飲料外，還堅持保留了六、七十年代的裝修和擺設，完全全做到原汁原味的保留，比起一些只重外觀的文化保育來得有人情味。

**伍靜儀**

**再死神交舊 (秋記茶行)**  
 「死透歸地，歸地歸海」，這句諺語已成為被錄全句。適逢今年又是2010年世界杯，搖滾的腰果必會變種，過分沉迷賭博就如如神交舊交舊，你的賭本不只是你的家底、朋友，甚至可以是生命。

**陳嘉儀**

**紙紮用品從來都是人們認為避之則吉，不好意圖的東西。所以，我將紙紮用品的花紋圖案呈現現在布上，在製作成坭巴，予人一種與人親近的感覺。**